Porównanie tłumaczeń II Królewska 22:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Poszedł więc kapłan Chilkiasz, Achikam, Akbor, Szafan i Asajasz do Chuldy,\* prorokini, żony Szalluma,\*\* syna Tikwy,\*\*\* syna Charchasa,\*\*\*\* strzegącego szat. Mieszkała ona w Jerozolimie w Drugiej (Dzielnicy).\*\*\*\*\* A gdy z nią porozmawiali,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Chulda, חֻלְּדָה , czyli: (1) żwawa, zob. חלד w <x>220 11:17</x>; <x>230 89:47</x>; <x>290 38:11</x>; (2) łasiczka (?), zob. <x>30 11:29</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Szallum, ׁשַּלּום lub ׁשַּלֻם , czyli: spokojny. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Tikwa, ּתִקְוָה , czyli: nadzieja. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Charchas, חַרְחַס , wg <x>140 34:2</x>, 2: czyli: Chasra, חַסְרָה , czyli: (ten, który wypełnia) brak. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Druga Dzielnica, מִׁשְנֶה , l. Miszne, w pn części Jerozolimy; po NB dzielnica administracyjna, zob. <x>160 11:9</x>, 17; <x>450 1:10</x>. [↑](#footnote-ref-6)